Las flores de Rosa Navarro Haydon

JOSÉ A. MARI MUT

Las flores de Rosa Navarro Haydon

En la portada- *Euphorbia milii*, Corona de espinas. Fotografiada por el autor en Aguadilla.

© edicionesdigitales.info 2018

Esta obra puede reproducirse libremente con propósitos académicos, sin fines de lucro.

Introducción

El ser humano se preocupa mayormente por el presente y el futuro, olvidando con facilidad a quienes nos precedieron en la disciplina que hemos decidido explorar. De vez en cuando un estudioso del pasado rescata a uno de aquellos personajes y lo trae de vuelta al presente, para sorpresa de quienes súbitamente encuentran un precursor de sus inquietudes e intereses.

Lo antes descrito sucedió recientemente, cuando Christian Torres, biólogo de la Fundación Luis Muñoz Marín, compartió con un grupo de naturalistas la excelente reseña biográfica de Rosa Navarro Haydon preparada por Wilson J. González Espada, profesor de Física y Educación Científica en Morehead State University, y publicada en abril de 2017 en el portal Ciencia PR. Gracias a la iniciativa de Pedro Acevedo, botánico del Museo Nacional de Ciencias Naturales en Washington, poco después llegó a nuestras manos *Flores comunes en Puerto Rico*, obra de la profesora Navarro Haydon publicada en 1936... exactamente 80 años antes de la publicación de la tercera y actual edición de mi obra *Flores comunes de Puerto Rico*.

La sorpresa y la curiosidad por el trabajo recién descubierto motivan este corto ensayo, cuyos propósitos son dar a conocer la obra de la profesora Navarro Haydon y analizar someramente el estado actual de las plantas allí incluidas. Lo primero se logra insertando su trabajo al final de éste, lo segundo mediante la tabla que aparece al final del texto y el análisis del contenido que aparece en los próximos párrafos.

Reseña biográfica

Rosa Navarro Carrión nació en febrero de 1905 en California. Sus padres fueron Saturnino Navarro y Genoveva Carrión, ciudadanos mexicanos. La familia se mudó a Texas, donde Rosa terminó la escuela elemental y después a Aguadilla, donde completó la escuela superior. En el 1926 Rosa obtuvo un Bachillerato en Artes en Educación en la Universidad de Puerto Rico (Río Piedras), donde poco después comenzó a trabajar como Instructora. En el 1930 obtuvo una Maestría en Enseñanza de Ciencias en la Universidad de Columbia.

Durante la década de 1930 la profesora Navarro laboró en el desarrollo de programas de estudio y materiales de apoyo para la enseñanza de ciencias en las escuelas elementales de la isla. Como parte de este esfuerzo publicó en 1935 y 1936, ya casada y con los apellidos Navarro Haydon, cuatro panfletos ilustrados sobre nuestras aves, árboles frutales, árboles ornamentales y flores comunes. Hasta su jubilación en 1966 siguió desarrollando materiales educativos y publicando trabajos valiosos sobre una amplia variedad de temas. Su última contribución trató sobre el origen geológico de Puerto Rico y se incluyó en *Temas de la historia de Puerto Rico,* libro editado con Ricardo Alegría y publicado en 1988.

Descripción de la obra

Flores comunes en Puerto Rico es un panfleto de 18 páginas sobre "las flores que con más frecuencia adornan nuestros jardines". Se divide en dos partes separadas por un glosario de 149 términos botánicos. La primera parte contiene 44 flores para las que se provee el nombre científico, el nombre común (en español e inglés), un corto pero excelente texto descriptivo con sugerencias de cultivo y una ilustración preparada por F. Betancourt Pérez, posiblemente un estudiante con aptitud para el dibujo. La segunda parte es una lista de 80 flores "menos conocidas que las que aparecen ilustradas", para las cuales solamente se provee el

nombre científico y los nombres comunes en español e inglés. Como varias plantas incluidas en la segunda parte también aparecen en la primera, la obra tiene un total 109 especies y dos plantas identificadas hasta nivel de género: *Rosa* sp. y *Petunia* sp.

Precisión de las identificaciones

Como la autora no revela sus fuentes de información ni menciona botánicos que le ayudaron con las identificaciones, es natural sospechar de la precisión de las mismas. La identidad de las especies incluidas en la segunda parte del trabajo no puede precisarse porque sólo se provee el nombre científico y el nombre común. Para las especies incluidas en la primera parte, sin embargo, se incluye un párrafo descriptivo y una ilustración que permiten evaluar con bastante exactitud esas identificaciones. El análisis revela tres identificaciones erróneas. 1. *Opuntia ficus-indica*- el texto parece corresponder a esa especie, pero la ilustración parece corresponder a *O. cochellinifera* (también colocada en *Nopalea*). 2. *Angelonia angustifolia*- la ilustración parece corresponder a una bignoniácea. 3. *Passiflora pallida* (= *P. suberosa*)- la ilustración no concuerda con la flor de esta especie.

El número bajo de identificaciones erróneas indica que la autora se esmeró para que sus identificaciones fueran lo más precisas posible. Sobre su empeño de producir una obra de calidad, comenta en el panfleto sobre los árboles frutales: "La información aquí incluida es de exactitud científica, y por lo tanto útil para todos". Podemos suponer que la autora consultó literatura, incluyendo *Botany of Porto Rico and the Virgin Islands*. También es posible que mantuviese comunicación con algunos botánicos, pues la copia analizada fue dedicada al botánico estadounidense Harold Moldenke (1909-1966).

Origen de las especies

De las 109 especies incluidas en el panfleto, solamente una (*Begonia decandra*) es endémica y 22 son nativas, para un total de 79 % de especies exóticas. El último número parece alto, pero el porcentaje actual de exóticas en nuestros jardines seguramente sobrepasa al 90 %. Ninguna de las especies nativas es hoy popular como ornamental y de las exóticas poco menos del 13 % se encuentra hoy comúnmente en jardines. Las exóticas de aquel tiempo que todavía habitan con

frecuencia en patios y jardines son *Hibiscus rosa-sinensis* (hibisco), *Ixora coccinea* (Cruz de Malta), *Bougainvillea spectabilis* (Trinitaria), *Plumbago auricuata* (Isabel Segunda, en aquel tiempo solamente Isabel), *Allamanda cathartica* (Canaria), *Petrea volubilis* (Petrea), *Euphorbia milii* (Corona de espinas), *Kalanchoe crenata* (Madre de la bruja) y *Nerium oleandar* (alelí).

Persistencia de plantas exóticas

Las 67 especies exóticas se dividen casi igualmente entre especies que sólo persisten en cultivo (32) y especies naturalizadas (35). No sabemos cuáles de las naturalizadas ya lo estaban cuando la obra se publicó, sí sabemos que ninguna es hoy invasiva; si alguna lo fue, su población hace años se redujo y alcanzó el nivel actual. Solamente cuatro de las especies naturalizadas se ven hoy comúnmente fuera de los jardines: *Antigonon leptopus* (Coralina), *Kalanchoe pinnata* (Bruja), *Anadenanthera pavonina* (Peronías chatas) y *Thunbergia alata* (Susana). Diecisiete especies exóticas no se incluyen en las floras recientes de la isla, por lo que deben haber perdido el favor del público, dejaron de importarse y han pasado al olvido.

Rosa Navarro Haydon nació en California de padres mexicanos. Llegó a Puerto Rico alrededor de 1920 y cursó aquí toda su vida profesional. Se dedicó a estructurar y mejorar la enseñanza de ciencia en las escuelas elementales, para apoyar este esfuerzo produjo muchas publicaciones sobre nuestra historia natural (González Espada provee la lista completa). *Flores comunes en Puerto Rico* presenta la flora que para mediados de la década de 1930 se encontraba a menudo en los jardines de la isla. Esta información tiene valor histórico y es relevante tanto para los botánicos como para los horticultores que continúan la centenaria tarea de adornar nuestros ambientes con flores.

Referencias

Alegría, R. y R. Navarro Haydon. 1988. Temas de la historia de Puerto Rico. Centro de Estudios Avanzados de Puerto Rico y el Caribe, San Juan, Puerto Rico.

Axelrod, F. S. 2011. A Systematic Vademecum to theVascular Plants of Puerto Rico. Botanical Research Institute of Texas, Fort Worth.

Britton, N. L. y P. Wilson. 1923-1930. Botany of Porto Rico and the Virgin Islands: descriptive flora- Spermatophyta. In Scientific Survey of Porto Rico and the Virgin Islands, Vols, 5-6. New York Academy of Sciences, New York.

González-Espada W. J. 2017. Rosa Navarro Haydon: cimiento de la educación científica escolar en Puerto Rico 1926-1966. Ciencia Puerto Rico. https://www.cienciapr.org/es/monthly-story/rosa-navarro-haydon-cimiento-de-la-educacion-cientifica-escolar-en-puerto-rico-1926.

Mari Mut, J. A. 2016. Flores comunes de Puerto Rico. Tercera edición. http://edicionesdigitales.info/flores/florescomuneslres.pdf

Navarro-Haydon, R. 1935. Árboles frutales en Puerto Rico. Imprenta Romero & Del Valle, San Juan.

Navarro-Haydon, R. 1936. Flores comunes en Puerto Rico. Imprenta Romero & Del Valle, San Juan.

Plantas de la Isla de Puerto Rico- http://regionalconservation.org/ircs/database/plants/PlantPagePR.asp?TXCODE=Acalhisp

Flora of the West Indies, Plants of Puerto Rico- http://botany.si.edu/antilles/WestIndies/results.cfm?formid=pr

Plantas comunes en Puerto Rico- Navaro Heydon 1936	Nombre actual	Nombre común 1936	Nombre común Flora de la Isla de Puerto Rico	Nombre común Flora of the West Indies	Estatus Flora de la Isla de Puerto Rico	Estatus Flora of the Wesi Indies	Estatus Vademecum…
Tropeolum majus	Tropaeolum majus	Jacinto	Jacinto	Jacinto	Naturalizada	Naturalizada	Escapada
Zinnia elegans	Zinnia elegans	Escopetón	Clavel	Ninguno	Naturalizada	Exótica	Naturalizada
Impatiens balsam	Impatiens balsamina	Espuela de galán	Espuela de galán	Espuela de galán, miramelinda	Naturalizada	Naturalizada	Naturalizada
Atamasco rosea	Zephyranthes rosea	Duende	Duende rojo	Duende rojo	Naturalizada	Nativa	Nativa
Lagerstroemia indica	Lagerstroemia indica	Astromelia	Astromelia, Astomero	No incluida	Cultivada	No incluida	No incluida
Ixora coccinea	Ixora coccinea	Cruz de Malta, Bola de coral	Amor ardiente, Bola de coral, cruz de Malta	Amor ardiente, Bola de coral, cruz de Malta	Cultivada	Cultivada	Cultivada
Castalia odorata	Nymphaea odorata	Lirio de Agua	Lirio de agua, ninfa	Lirio de agua, ninfa	Nativa	Nativa	Nativa o naturalizada
Hymenocallis declinata	Hymenocallis caribaea	Lirio	Lirio blanco, Lirio de playa,	No incluida	Nativa	No incluida	Nativa
Antigonon leptopus	Antigonon leptopus	Coralina, Bellísima	Bellísima, Bellosinia, Coral, Coralilo, Coralina	Bellísima, Bellosinia, Coral, Coralilla, Coralina	Naturalizada	Naturalizada	Naturalizada
Quamoclit coccinea	Ipomoea quamoclit	Cambustera	Bejuco de ciprés, Bejuco de colar, Cabustera	Bejuco de ciprés, Bejuco de colar, Cabustera	Naturalizada	Naturalizada	Naturalizada
Bougainvillea spectabilis	Bougainvillea spectabilis	Trinitaria	Bouganvillea, Trinitaria	Trinitaria	Cultivada	Cultivada	No incluida
Piaropus crassipes	Eichhornia crassipes	Flor de agua	Flor de agua, Jacinto de agua	Flor de agua, Jacinto de agua	Naturalizada	Naturalizada	Naturalizada
Catharanthus roseus	Catharanthus roseus	Playera, Cangrejera	Cangrejera, Desbarata-casamiento, Flor de todo el año, Jazmín del mar, Playera	Cangrejera, Desbarata casamiento, Flor de todo el año, Jazmín del mar, Playera	Naturalizada	Naturalizada	Naturalizada
Pandorea ricasoliana	Podranea ricasoliana	Ricasoliana, Brisa de la Mañana	Millonaria, Ricasolana	Millonaria, Ricasolana	Naturalizada	Naturalizada	Persistente
Helianthus annus	Helianthus annuus	Girasol, Mirasol	Girasol, Mirasol	Girasol, Mirasol	Cultivada	Cultivada	Cultivada
Opuntia Ficus-indica	Opuntia ficus-indica	Tuna	Higo chumbo, Tuna, Tuna de España	Tuna	Cultivada	Exótica	Persistente
Aster versicolor	Aster x versicolor	Pensamiento de pobre, Margarita, Violeta	No incluida	No Incluida	No incluida	No incluida	No incluida
Gomphrena globosa	Gomphrena globosa	Siemprevivo	Siempreviva	Siempreviva	Naturalizada	Naturalizada	Persistente
Poinsettia pulcherrima	Euphorbia pulcherrima	Flor de Pascua	Flor de Pascua, Pascua	Flor de Pascua, Pascua	Cultivada	Exótica	Persistente
Pelargonium peltatum	Pelargonium peltatum	Geraneo	No dice, sólo inglés	No dice	Cultivada	Exótica	Cultivada
Jasminum grandiflorum	Jasminum grandiflorum	Jazmín de España	Jazmín, Jazmín de España	Jazmín, Jazmín de España	Cultivada	Cultivado	Cultivado
Porana paniculata	Poranopsis paniculata	Velo de Novia, Coralita	Velo de Novia	Velo de Novia	Naturalizada	Naturalizada	Persistente
Kalanchoe crenata	Kalanchoe crenata	Lluvia de Oro, Medre de la Bruja	Doradilla, Lluvia de oro, Madre de la bruja roja	No dice	Cultivada	Exótica	No incluida
Canna coccinea	Canna indica	Maraca	Banera española, Gruyu, Maraca, Maraca roja	Banera española, Gruya, Maraca, Maraca morada	Nativa	Nativa	Probabemente nativa
Clerodendrum Thompsonae	Clerodendrum thomsoniae	Bandera Danesa	Bandera danesa	Clerodendrum thomsonae	Cultivada	Cultivada	Cultivada
Plumbago auriculata	Plumbago auriculata	Isabel	Isabel segunda, Meladillo	Isabel segunda, Meladillo	Cultivada	Cultivada	Persistente
Pedilanthus angustifolium	Euphorbia tithymaloides subsp. angustifolia	Itamo Real, Zapatilla de la Virgen	Bejuco estrella	Bejuco de estrella	Nativa	Exótica	Naturalizada
Polianthes tuberosa	Polianthes tuberosa	Azucena	Azucena	Azucena	Cultivada	Cultivada	No incluida
Dahlia pinnata	Dahlia pinnata	Dalia	Dalia	Dalia	Cultivada	Cultivada	No incluida
Begonia decandra	Begonia decandra	Begonia	Begonia, Begonia nativa, Begonia de sierra, Begonia de poeta, Corazón de poeta	Begonia, Begonia nativa, Begonia de sierra, Begonia de poeta, Corazón de poeta	Endémica	Endémica	Endémica
Allamanda cathartica	Allamanda cathartica	Canario	Alamanda, Amor sin celos, Canario, Canario grandem Cautiva	Alamanda, Allamanda, Canario, Canario, Cautiva	Naturalizada	Naturalizada	Persistente
Hydrangea hortensis	Hydrangea macrophylla	Hortensia	No incluida	No incluida	No incluida	No incluida	No incluida
Petrea volubilis	Petrea volubilis	Petrea	Petrea	Petrea	Cultivada	Cultivada	Cultivada
Congea tomentosa	Congea tomentosa	Lluvia de Orquídeas	Lluvia de orquídeas, Terciopelo	Lluvia de orquídeas, Terciopelo	Cultivada	Exótica	Persistente
Homskioldia sanguinea	Holmskioldia sanguinea	Paragüita chino	Paragüita china, Platillo	Paragüita chino, Platillo	Cultivada	Cultivada	Persistente
Angelonia angustifolia	Angelonia angustifolia	Viuda, Violeta	Boca de vieja	Boca de vieja	Cultivada	Cultivada	No incluida
Dianthus caryophilus	Dianthus caryophilus	Clavel	No incluida	No Incluida	No incluida	No incluida	No incluida
Mirabilis jalapa	Mirabilis jalapa	Siciliana, Don Diego de noche	Don Diego de noche, Siciliana	Don Diego de noche, Siciliana	Naturalizada	Naturalizada	Naturalizada
Hibiscus rosa-sinensis	Hibiscus rosa-sinensis	Pavona	Amapola, Candelá, Candelada, Carta abierta, Hibisco, Marimoña, Pavona	Candelá, Candelada, Carta abierta, Hibisco, Marimoña, Pavona	Cultivada	Cultivada	Persistente
Tagetes erecta	Tagetes erecta	Clavel de Muerto	Clavel de muerto, Clavelito de muerto, Ruda de pasto, Maravilla	Clavel de muerto, Clavelitos de muerto, Ruda del pasto, Maravilla	Naturalizada	Naturalizada	Naturalizada
Helichrysum bracteatum	Helichrysum bracteatum	Inmortal	Inmortal	Inmortal	Cultivada	Cultivada	No incluida
Gardenia jasminoides	Gardenia jasminoides	Jasmín	Gardenia, Jazmín, Tulipa	Gardenia, Jazmín, Tulipa	Cultivada	Cutivada	Cultivada
Passiflora pallida (sinonimo de P. suberosa)	Passiflora edulis u otra especie con flores grandes	Flor de Pasión	Parcha	Parcha	Naturalizada	Naturalizada	Naturalizada
De aquí en adelante la segunda parte del trabajo							
Nerium oleander	Nerium oleander	Adelfa	Adelfa, Alhelí, Alhelí extranjero, Laurel rosado	Adelfa, Alelí extranjero, Laurel rosado, Oleander	Cultivada	Cultivada	Persistente
Achyranthes peploides	Alternanthera caracasana	Adorna jardín	Adorna-jardín	Adornajardín, Sanguinaria	Nativa	Nativa	Incierto
Brunfelsia americana	Brunfelsia americana	Aguacero	Aguacero, Alhelí falso, Trompeta de ángel, Tuplipán sencillo	Aguacero, Alelí falso, Trompeta de ángel, Tuplipán sencillo	Nativa	Nativa	Nativa

Plantas comunes en Puerto Rico- Navaro Heydon 1936	Nombre actual	Nombre común 1936	Nombre común Flora de la Isla de Puerto Rico	Nombre común Flora of the West Indies	Estatus Flora de la Isla de Puerto Rico	Estatus Flora of the Wesi Indies	Estatus Vademecum…
Nespera acuatica	Nepsera aquatica	Altea	Altea, Altea amarilla, Camasey de ciénaga, Camasey enano	Altea amarilla, Camasey de ciénaga, Camasey enano	Nativa	Nativa	Nativa
Hippeastrum puniceum	Hippeastrum puniceum	Amapola	Amapola, Lirio rojo	Amapola, Lirio rojo	Naturalizada	Cultivada	Naturalizada
Callistephus sinensis, chinensis (en la lista)	Callistephus x sinensis	Astro chino, Clavel chino	Astro chino, Clavel chino	No dice	Cultivada	Cultivada	No incluida
Callisia repens	Callisia repens	Belleza	Belleza, Cohitre enano, Lengua de gallina, Tradescantia	Belleza, Lengua de gallina, Tradescantia	Nativa	Nativa	Nativa
Volkameria aculeata	Volkameria aculeata	Botón de oro	Botón de oro, Descamisador, Escambrón	Botón de oro, Descamisador, Escambrón blanco	Nativa	Nativa	Nativa
Bryophyllum pinnatum	Kalanchoe pinnata	Bruja	Bruja, Yerba de bruja	Bruja, Yerba de bruja	Naturalizada	Naturalizada	Naturalizada
Abutilon hirtuc	Abutilon hirtum	Buenos días	Buenos días	Buenas tardes	Naturalizada	Exótica	Naturalizada
Hibiscus bifurcatus	Hibiscus bifurcatus	Buenas tardes	Buenas tardes	Buenas tardes	Nativa	Nativa	Nativa
Asparagus sprengeri	Asparagus aethiopicus	Cabellera de la reina	Cabellera de la reina, Canastillo, Espárrago de jardín	No dice	Naturalizada	Naturalizada	Naturalizada
Clematis dioica	Clematis dioica (u otra sp.) Ver nota en Jorge C.	Cabellos de ángel	Cabellos de ángel	Cabellos de ángel	Nativa	Nativa	Nativa
Calendula officinalis	Calendula officinalis	Celéndula	No incluida	No Incluida	No incluida	No incluida	No incluida
Acalypha Wilkesiana	Acalypha amentaceae subsp. wilkesiana; según Axelrod- A. wilkesiana	Capa de obispo, Primavera	Acalifa, Capa de obispo, Primavera	Acalifa, Capa de obispo, Primavera	Cultivada	Exótica	Cultivada
Sabinea carinalis	Poitea carinalis	Carinalia	No incluida	No Incluida	No incluida	No incluida	No incluida
Dianthus chinensis	Dianthus chinensis	Clavel del Japón	No incluida	No incluida	No incluida	No incluida	No incluida
Adenanthera pavonina	Adenanthera pavonina	Coralitos	Coralitos, Mato colorado, Palo de mato, Peronías chatas	Coralitos, Mato colorado, Palo de mato, Peronías chatas	Naturalizada	Naturalizada	Naturalizada
Sterigmanthe splendens	Euphorbia milii	Corona de espina	Corona de Cristo, Corona de espinas	Corona de Cristo, Corona de espinas	Cultivada	Cultivada	Cultivada
Cosmos sulphureus	Cosmos sulphureus	Cosmos	Cosmos, Panchita	Cosmos, Panchita	Naturalizada	Naturalizada	Naturalizada
Ascyrum hypericoides	Hypericum hypericoides	Cruz de San Andrés	Arrayanillo, Cruz de San Andrés	Arrayanillo, Cruz de San Andrés	Nativa	Nativa	Nativa
Duranta repens	Duranta erecta	Cuentas de oro	Azota-caballo, Cuentas de oro, Lila, Lluvia	Azotacaballo, Cuentas de oro, Lila	Nativa	Nativa	Nativa
Quiscualis indica	Combretum indicum	Ciuscualis	Cocuisa, Corazón de hombre, Cuiscualis	No dice	Naturalizada	Naturalizada	Naturalizada, colocada en Quiqualis
Lathyrus odoratus	Lathyrus odoratus	Chicharos de jardín, Guisante dulce	Chicharo de jardín, Guisante de jardín, Látiros	Chícharos de jardín, Guisantes del jardín, Látiros	Cultivada	Exótica	No incluida
Cestrum diurnum	Cestrum diurnum	Dama de día	Dama de día, Galán de día	Dama de día	Nativa	Nativa	Nativa
Cestrum nocturnum	Cestrum nocturnum	Dama de noche	Dama de noche	Dama de noche	Naturalizada	Exótica	Naturalizada
Dombeya calantha	Dombeya wallichi	Dombeya	No incluida	No Incluida	No incluida	No incluida	No incluida
Portulaca pilosa	Portulaca pilosa	Don Diego	Don Diego	Don Diego	Nativa	Nativa	Nativa
Stephanotis floribunda	Marsdenia floribunda	Estefanota	Estefanota	Estefanota	Cultivada	Cultivada	No incluida
Phlox Drummondi	Phlox drummondi	Flox, Minutisa	No incluida	No incluida	No incluida	No incluida	No incluida
Ipomoea Learii	Ipomoea indica	Gloria de la mañana	Bejuco de gloria, Gloria de la mañana	No dice	Nativa	Nativa	Nativa
Sinningea speciosa	Sinningia speciosa	Gloxinia	Gloxinia	Gloxinia	Cultivado	Cultivado	No incluida
Buddleia Davidi	Buddleja davidii	Heliotropo	Heliotroo arbóreo	No dice	Naturalizada	Cultivada	Naturalizada
Heliotropium peruvianum	Heliotropium arborescens	Heliotropo	Heliotropo, Heliotropo arborescente	Heliotropo, Heliotropo arborescente	Cultivada	Cultivada	Cultivada
Pereskia Pereskia	Pereskia aculeata	Hortensia de bejuco	Hortensia de bejuco, Uva espinosa	Hortensia de bejuco, Uva espinosa	Naturalizada	Naturalizada	Naturalizada
Ibidium tortile	Spiranthes torta	Ibis	Ibis	Ibis	Nativa	Nativa	Nativa
Gelsemium sempervirens	Gelsemium sempervirens	Jazmín amarillo	No incluida	No incluida	No incluida	No incluida	No incluida
Jasminum azoricum	Jasminum fluminense	Jazmín de trapo	Jazmín de canario, Jazmín de trapo, Jazmín oloroso	Jazmín de canario, Jazmín de trapo, Jazmín oloroso	Naturalizada	Naturalizada	Naturalizada
Hibiscus schizopetalus	Hibiscus schizopetalus	Lira	Lira	Lira	Naturalizada	Naturalizada	Persistente
Calla palustris	Calla palustris	Lirio calla	No incluida	No incluida	No incluida	No incluida	No incluida
Eucharis grandiflora	Eucharis amazonica	Lirio turco	Anunciación, Lirio turco	Anunciación, Lirio turco	Naturalizada	Naturalizada	Persistente
Eschscholtzia californics	Eschscholzia californica	Lirio de California	No incluida	No incluida	No incluida	No incluida	No incluida
Rusellia equisetiformis	Russelia equisetiformis	Lluvia de coral	Coral de Italia, Lluvia de coral	Coral de Italia, Lluvia de coral	Cultivada	Exótica	Persistente
Pilea microphylla	Pilea microphylla	Madreperla, Madreselva	Madreperla	Madreperla	Nativa	Nativa	Nativa
Hibiscus mutabilis	Hibiscus mutabilis	Maravilla	Maravilla	Maravilla	Cultivado	Cultivado	No incluida
Chrysanthemum maximum	Leucanthemum maximum	Margarita shasta	Margarita shasta, Shasta	No incluida	Naturalizada	No incluida	Naturalizada
Belamcanda chinensis	Iris domestica	Mariposa	Maravilla	Maravilla	Naturalizada	Naturalizada	Persistente
Hoya carnosa	Hoya australis	Mata de cera	Mata de cera	Mata de cera	Cultivada	Exótica	Incierto
Myosotis scorpoides	Myosotis scorpioides	Miosotis	No incluida	No incluida	No incluida	No incluida	No incluida
Myrtus communis	Myrtus communis	Mirto	No incluida	No dice	No incluida	Exótica	No incluida
Chalcas exotica	Murraya paniculata	Mirto	Café de la India, Mirto	Café de la India, Mirto	Naturalizada	Exótica	Naturalizada
Myrrhis odorata	Myrrhis odorata	Mirra de jardín	No incluida	No incluida	No incluida	No incluida	No incluida
Hedychium coronarium	Hedychium coronarium	Narciso	Dulce nieve	Dulce nieve, Jazmín cimarrón, Jazmín del río, Mariposa blanca, Narciso, Nardo	Naturalizada	Naturalizada	Persistente
Coreopsis tintorea	Coreopsis tinctoria	Ojos de poeta	No incluida	No incluida	No incluida	No incluida	No incluida

Plantas comunes en Puerto Rico- Navaro Heydon 1936	Nombre actual	Nombre común 1936	Nombre común Flora de la Isla de Puerto Rico	Nombre común Flora of the West Indies	Estatus Flora de la Isla de Puerto Rico	Estatus Flora of the Wesi Indies	Estatus Vademecum…
Achyranthes Bettzickiana	Alternanthera bettzickiana	Pajarito	Jamón con huevo, Pajarito, Sanguinaria, Sinvergüencita	No incluida	Naturalizada	No incluida	Cultivada
Passiflora laurifolia	Passiflora laurifolia	Parcha	Parcha	Parcha	Nativa	Nativa	Nativa
Passiflora maliformis	Passiflora maliformis	Parcha cimarrona	Parcha cimarrona	Parcha cimarrona	Nativa	Nativa	Incierto
Passiflora incarnata	Passiflora incarnata	Parcha encarnada	No incluida	No incluida	No incluida	No incluida	No incluida
Viola tricolor	Viola tricolor	Pensamiento	No incluida	No incluida	No incluida	No incluida	No incluida
Achillea millefolium	Achillea millefolium	Perla	Perla	Milfoil, Perla	Cultivada	Cultivada	No incluida
Thunbergia alata	Thunbergia alata	Susana	Culo de poeta, Ojo de poeta, Susana	Culo de poeta, Susana	Naturalizada	Naturalizada	Naturalizada
Herpetica alata	Senna alata	Talantala, Talantalán	Talantala, Talantalán, Talantro	Talantala, Talantalán, Talantro	Nativa	Nativa	Nativa
Trifolium prantense	Trifolium pratense	Trébol	No dice, sólo inglés	No dice	Presuntamente extinto	Exótica	No colectada recientemente
Thunbergia grandiflora	Thunbergia grandiflora	Tumbergia	Fausto, Pompeya	Fausto, Pompeya	Naturalizada	Naturalizada	Naturalizada
Althaea rosea	Alcea rosea	Varilla de San José	Varilla de San José	Varilla de San José	Naturalizada	Naturalizada	Cultivada
Verbena chamaedrifolia	Glandularia peruviana	Verbena de jardín	No incluida	No Incluida	No Incluida	No Incluida	No Incluida

FLORES COMUNES EN PUERTO RICO

ROSA NAVARRO HAYDON

LIBRARY
NEW YORK
BOTANICAL
GARDEN

Copyright 1936, by
Rosa Navarro Haydon
Set up and printed in the United
States of America.
Puerto Rico Progress
(Romero & Del Valle)
San Juan, Puerto Rico.

To Mr. Harold Moldenke -
Sincerely,
Rosa Navarro Haydon 1969.

Flores Comunes en Puerto Rico

Las flores con que más frecuencia ornamentan nuestros jardines son las que ha presentado la autora en este folleto.

Para cada una de estas flores aparece un dibujo; se da su nombre en español y en inglés y se complementa la información añadiendo el nombre científico y la descripción botánica de la planta.

Hallará aquí el lector información práctica sobre el cultivo de estas flores, su propagación, fines ornamentales, condiciones que debe reunir el terreno, etc.

Incluimos cuarenticuatro ilustraciones, un glosario de términos y una lista suplementaria de aquellas flores que aunque menos conocidas que las que aparecen ilustradas, será de interés para el público conocer sus nombres científicos y sus equivalencias en inglés y en español.

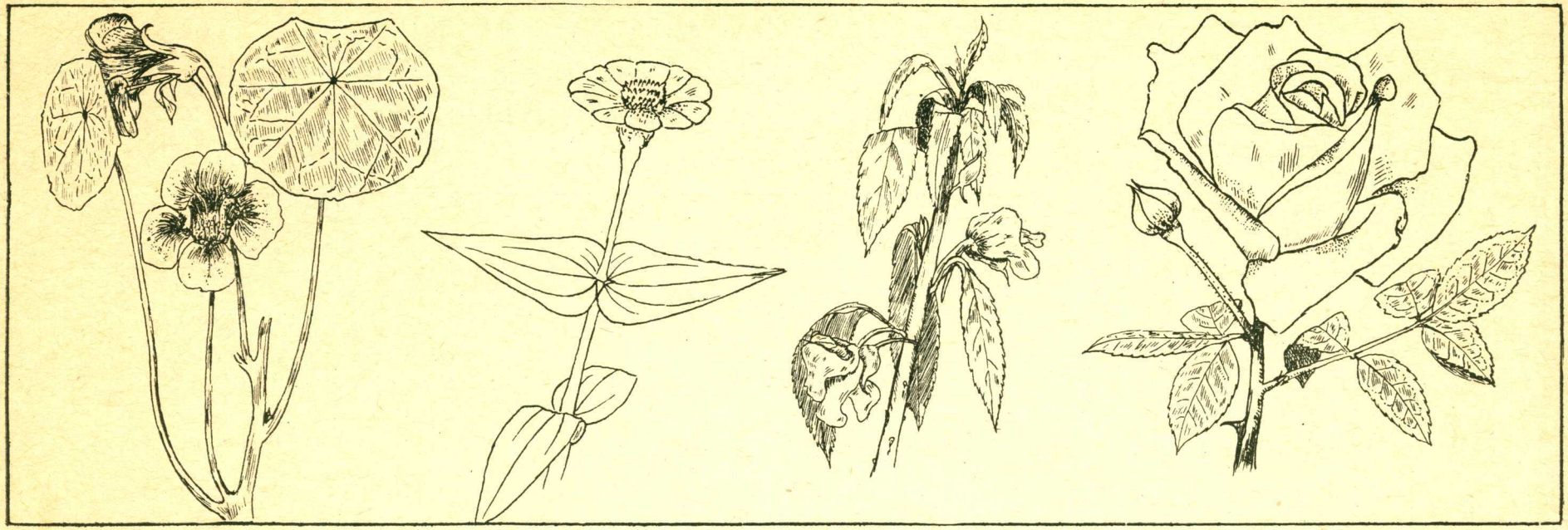
Damos las gracias al dibujante F. Betancourt Pérez, autor de las ilustraciones.

Este folleto es el segundo de una serie, que para dar a conocer nuestra flora y nuestra fauna, viene escribiendo la autora,

Rosa Navarro Haydon.

MAR 12 1969 Gift Harold Moldenke

QK232
.H3



Jacinto — Garden Nasturtium

Tropeolum majus

Planta sudamericana, de tallos rastreros, delicados, suaves y gruesos. Sus hojas son casi redondas y lacias. Las flores, llamativas, irregulares y solitarias, son de varios colores; tienen un pedúnculo casi tan grande como el peciolo; el cáliz presenta cinco lóbulos y la corola tiene pétalos desiguales. La fruta es blanca, redondeada y achatada. Esta planta es muy apropiada para sembrarse en bordes, en las alturas, o en sitios umbrios.

Escopeton — Zinnia

Zinnia elegans

Planta de tallo velludo, erecto sencillo o ramificado. Las hojas son ásperas, ovoidelanceoladas, sésiles, de base ancha y ápice agudo o acuminado; aparecen opuestas. La flor se compone de un pedúnculo grueso y brácteas redondeadas con margen negro; sus flores centrales son amarillas o anaranjadas, perfectas y de cinco pétalos diminutos; las flores radiales, que rodean a las centrales, son de diversos colores. Esta planta que se propaga de semilla y escapa fácilmente al cultivo, es adecuada para bordes y eras temporeras. Sus flores lucen muy bien en búcaros.

Espuela de Galán — Garden Balsam

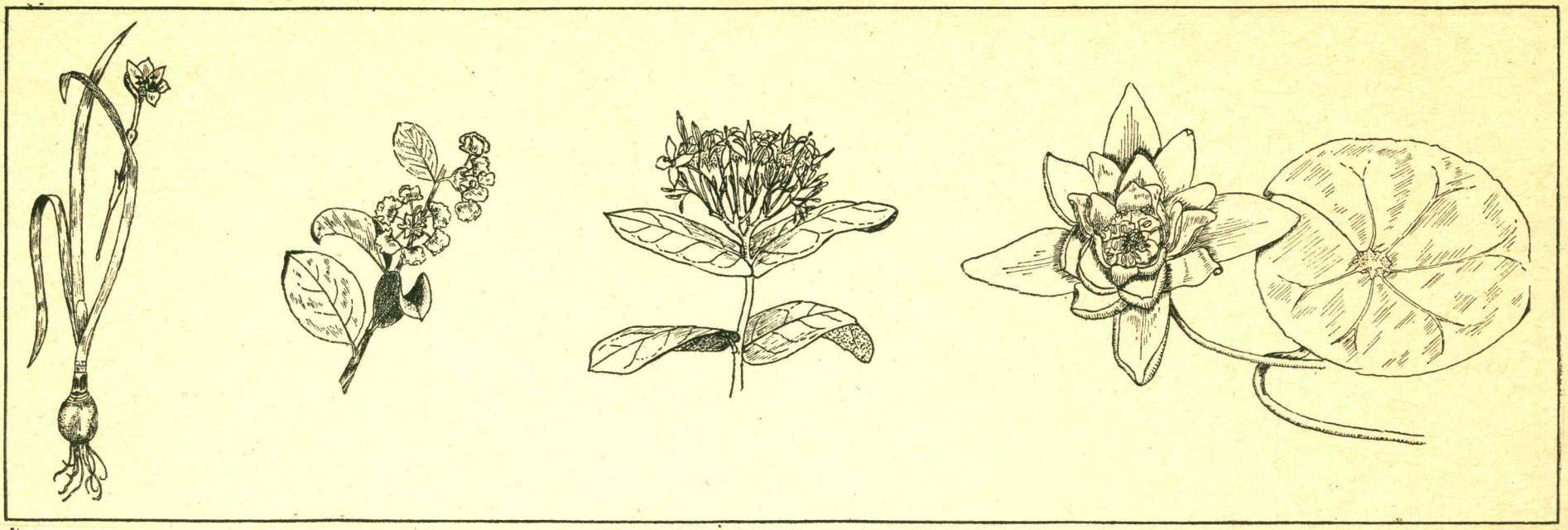
Impatiens balsam

Planta anual, de tallo jugoso más o menos velludo. Sus hojas son oblanceoladas, dentadas, de ápice agudo y peciolo corto. Las flores solitarias, aparecen en las axilas de las hojas; tienen sépalos ovoides y pétalos irregulares y rizados de diversos colores. Las cápsulas son dehiscentes y pubescentes. Se presta esta planta para sembrar en bordes y en macetas.

Rosa — Rose

Rosa sp.

Arbusto pequeño, de tallos delgados muy ramificados y espinosos. Sus hojas se componen de cinco a siete hojuelas ovoideacuminadas y de margen dentado. La flor, de diversos colores, sencilla o doble, se compone de pétalos suaves y fragrantes. Esta es una planta ornamental muy antigua, y ha sufrido numerosísimas modificaciones. Es cosmopolita. Se cultiva con preferencia en terrenos ricos y se propaga de esquejes.



Duende — Small Pink Atamasco Lily

Atamasco rosea

Planta de bulbo ovoide. Sus hojas, lineares y estrechas, son lacias. El tallo floral generalmente es más largo que las hojas. El perianto es rojo, de segmentos obovoides y de estambres más cortos que el perianto. Se propaga de bulbos y es ornamental en bordes y eras.

Astromelia — Crape Myrtle

Lagerstroemia indica

Arbusto asiático de tronco nudoso y brillantes. Sus hojas son pequeñas, opuestas, elípticas, glabras y de ápice casi redondeado. Las flores blancas, rosadas o lilas, de seis pétalos rizados, forman panículos terminales. La fruta es una cápsula correosa y redonda. Se propaga de esquejes y después de cultivarse, crece espontáneamente. Es muy ornamental en bordes y dispuesto en hileras.

Cruz de Malta — Burning Love

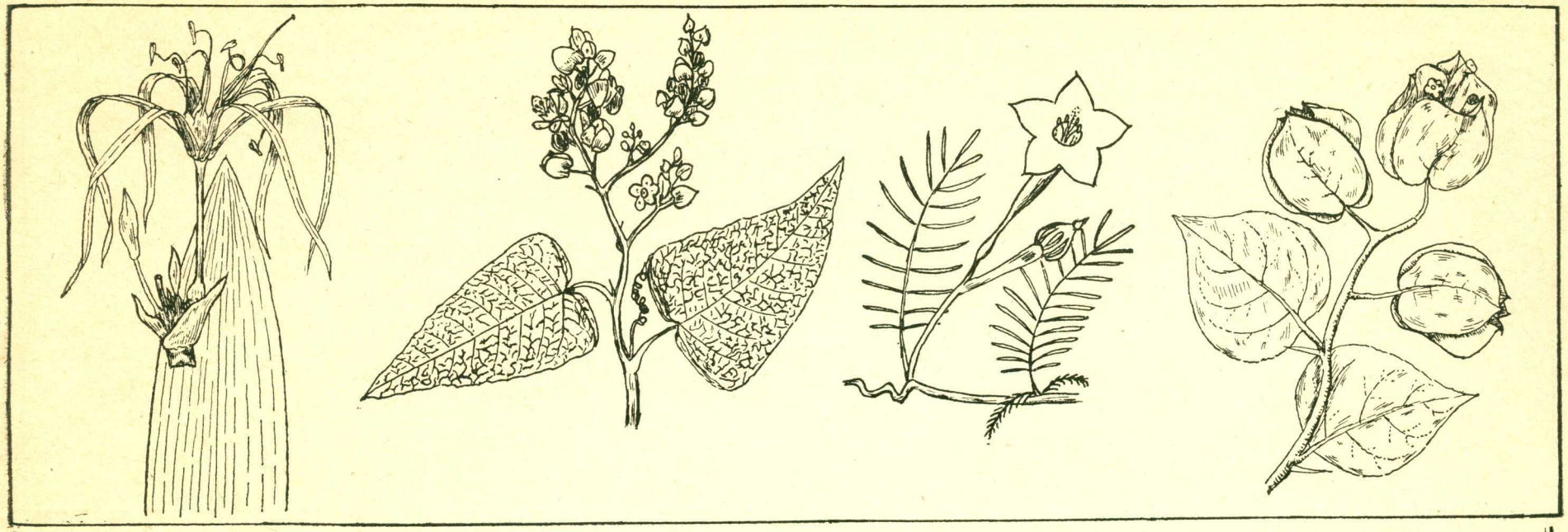
Ixora coccinea

Arbusto natural de las Indias Orientales. Crece a una altura próxima de cuatro pies. Sus hojas son oblongas u oblanceoladas, de ápice agudo u obtuso. Numerosas flores rojas forman corimbos terminales. Cada flor contiene una corola tubular, estrecha, con cuatro lóbulos bien marcados. Es muy ornamental debido a su forma, y al contraste de sus flores rojas con el follaje verde obscuro.

Lirio de Agua — Water Lily

Castalia odorata

Planta acuática de rizoma perenne. Sus hojas flotantes son suborbiculares, verdosas en el lado superior y purpúreas y velludas en el inferior. Las flores, que generalmente flotan, son diurnas, conspícuas, rosadas y olorosas, con sépalos lanceolados y ovoides de ápice redondeado u obtuso, de base estrecha, y color verde castaño por fuera y blanco verdoso con rosa púrpura por dentro; los pétalos, de veintitrés a treintaidós en número, son oblongos, elípticos u ovoides, más pequeños que los sépalos; los estambres también son numerosos, de filamentos petaloides. Esta planta adorna mucho en fuentes de agua.



Lirio — Spider Lily

Hymenocallis declinata

Planta bastante alta de bulbo subgloboso, hojas verde obscuro, jugosas, lineares, de base estrecha y ápice agudo. El tallo floral es grueso y casi tan largo como las hojas. Este tallo sostiene cinco o más flores sésiles y fragrantes de brácteas lanceoladas, agudas o acuminadas. El tubo del perianto es delgado con seis segmentos linares; la copa estaminal, formada en la base por la unión de los estambres, es más corta que los filamentos de los estambres; el pistilo es más largo que los estambres; ambos son conspícuos. Esta planta persistente y de flores muy atractivas se propaga de bulbos.

Coralina — Bellosinia
Bellísima

Antigonon leptopus

Enredadera herbácea de muchas ramas. Las hojas son delgadas, acorazonadas, de venas reticuladas. Los racimos o ramilletes se componen de muchas flores pequeñas, melíferas, sueltas, color rosa o blanco. Crece espontáneamente después de cultivarse. Es muy ornamental debido a sus flores pequeñas y delicadas. Es muy adecuada para balcones, y cercas o para cubrir troncos de árboles viejos y tocones.

Cambustera — Indian Creeper
Sweet William

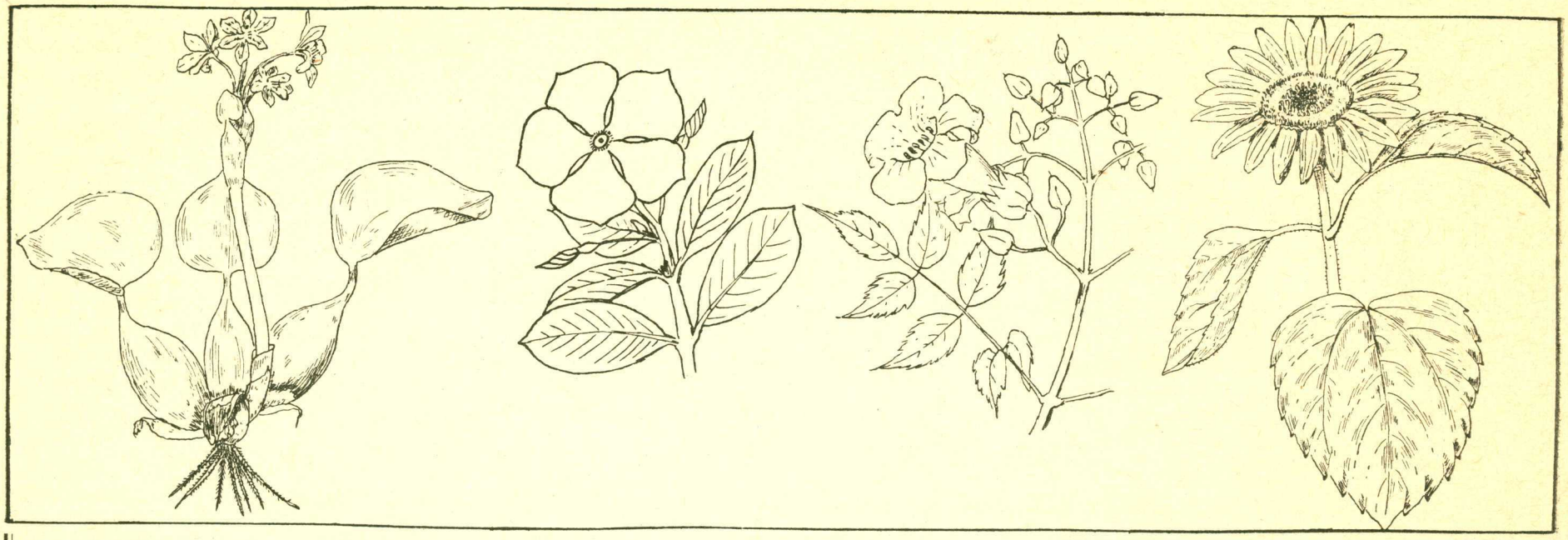
Quamoclit coccinea

Enredadera delicada, herbácea, anual y glabra. Sus hojas se componen de segmentos pinados, finos. Los panículos se componen de una a seis flores de sépalos obtusos, generalmente mucronados, corola generalmente roja, de tubo largo que termina en lóbulos ovoideacuminados. El fruto capsular es pequeño, ovoide. Se cultiva para el ornato. Crece espontáneamente después de cultivarse.

Trinitaria — Bougainvillea

Bougainvillea spectabilis

Enredadera brazileña de ramas delgadas y espinosas y de tallo leñoso. Sus hojas pecioladas son ovoides, alternas y acuminadas. La pequeña flor descansa en una bráctea fina, ovoidelíptica, de color morado. Dichas brácteas, con sus respectivas flores, aparecen en grupos de tres, y forman la parte conspícua de la eflorescencia. Esta enredadera, que se propaga de esquejes, es una de las más bellas enredaderas tropicales. Trepa por cercas y balcones; cuando florece, luce grupos de eflorescencias moradas. Hay otra variedad más vistosa de flores rojas y de planta más robusta: la Bougainvillea glabra.



Flor de Agua — Water Hyacinth

Piaropus crassipes

Planta acuática que a veces flota y que a veces se arraiga en el fango Sus hojas erectas, suaves, gruesas y redondeadas, de peciolos gruesos e inflados en su extremo inferior, forman un ramillete. Las flores, conspícuas, forman una espiga airosa; sus pétalos son obovoides u ovalados, de color lila; el lóbulo superior tiene una parte azul con una mancha amarillenta. Es muy ornamental en riachuelos y fuentes, donde se propaga muy fácilmente.

Playera — Periwinkle

Catharanthus roseus

Planta perenne, de floración contínua, que tiene tallo erecto, ramificado. Sus hojas son opuestas. oblongo-oblanceoladas, de peciolo estrecho y muy corto. Las flores, de tubo de corola largo, y de cinco pétalos irregulares, más cortos que el tubo, son de color blanco o violáceo El fruto capsular, dehiscente, es pequeño y contiene numerosas semillas pequeñas, negras y brillantes. Se propaga de semillas y se cultiva para el ornato en bordes de toda clase de terreno. Fácilmente escapa al cultivo.

Ricasoliana — Pandorea
Brisa de la Mañana

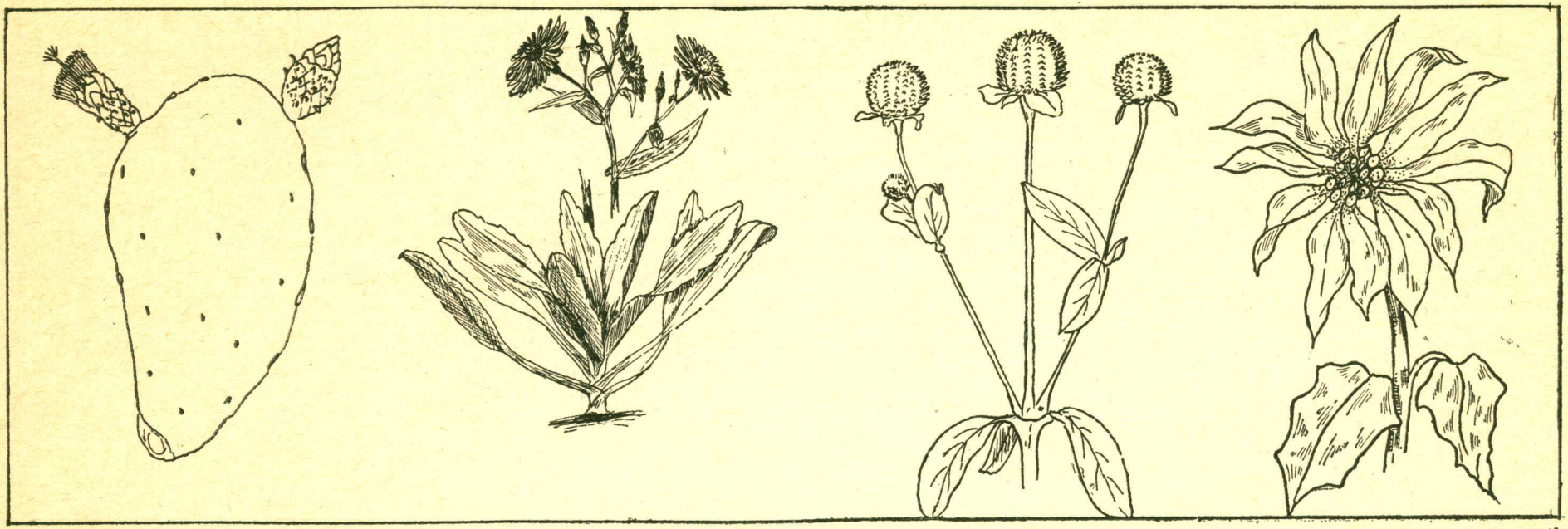
Pandorea ricasoliana

Enredadera del sur de Africa, de tallo leñoso y largo, con numerosas ramas pendulosas. Sus hojas son opuestas y se componen generalmente de nueve hojuelas de ápice agudo, margen irregular y peciolo fino. Las flores conspícuas, acampanadas, se componen de cinco lóbulos, uno de los cuales es erecto, de color lila. con estrías purpúreas y vellosidad interna. Estas flores forman panículos terminales. Esta bella enredadera se propaga de esquejes.

Girasol — Sunflower

Helianthus annus

Planta norteamericana de tallo anual, alto, áspero y grueso. Las hojas son anchas, dentadas, y más bien alternas. Las flores, conspícuas y grandes, tienen un marcado heliotropismo. El involucro tiene brácteas acuminadas, flores radiales amarillas terminadas en forma de lengüeta, y flores diminutas centrales de color púrpura. Se propaga de semillas y luce bien en bordes y eras de terreno rico, expuesto al sol. En el verano y en el otoño las flores se prestan para fines decorativos.



Tuna — Tall Smooth Prickly Pear

Opuntia Ficus-indica

Planta de la América tropical. Su tallo se compone de segmentos de forma obovoidelíptica, anchos, gruesos, y con areolas pequeñas. Cuando tiene espinas, éstas son pequeñas, débiles y blancuzcas. La flor es llamativa, color rojo o amarillo. La fruta, roja o amarilla es de forma obovoide con areolas pequeñas y espinosas. Esta planta luce muy bien en jardínes o macetas debido a la forma exótica que asumen sus ramificaciones.

Pensamiento de Pobre — Aster
Margarita

Aster versicolor

Planta perenne de hojas oblongo-lanceoladas, de margen serrulado. Las hojas que aparecen en la espiga floral son más pequeñas y lanceoladas. La flor es delicada, de color violeta azulado y se compone de numerosas flores radiales finas y de flores centrales diminutas. Sus flores, delicadas y airosas, lucen mucho en macetas y en jardines.

Siemprevivo — Globe Amaranth
Bachelor's Button

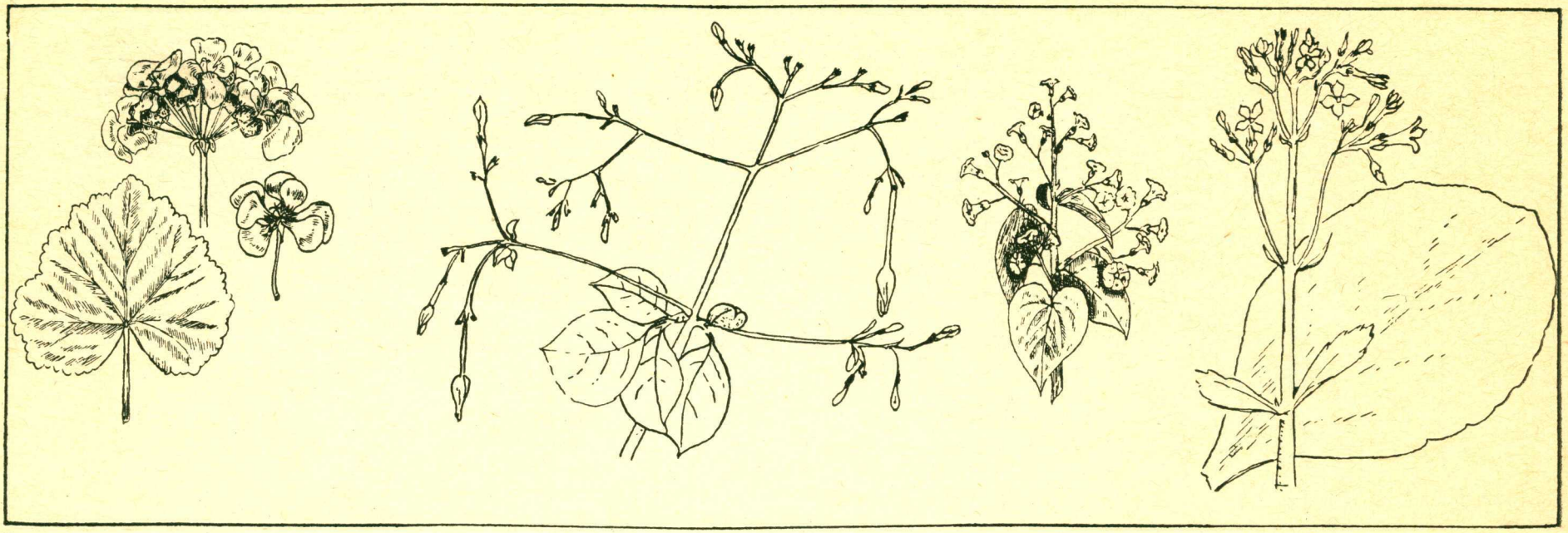
Gomphrena globosa

Planta asiática, de tallo anual, simple o ramificado. Sus hojas son opuestas, de forma oblongaovoide o espatulada, con ápice agudo y base estrecha u obtusa. Las flores forman cabezas solitarias, de forma subglobosa, color blanco, amarillo, rosa o púrpura. Esta planta es muy cultivada en los jardines; crece espontáneamente después de cultivarse.

Flor de Pascua — Garden Poinsettia

Poinsettia pulcherrima

Arbusto mejicano que suele alcanzar hasta diez pies de altura. Su tallo es grueso y ramificado; al partirse éste, segrega un líquido blanco, (característico del grupo a que pertenece esta planta). Las hojas son delgadas, enteras o lobuladas, y de peciolo estrecho. Las florecitas, de color amarillo verdoso, están agrupadas en las puntas de las ramas, y casi siempre aparecen rodeadas de brácteas grandes, lanceoladas, de color rojo y vermejo. Florece para las Navidades, dentro o fuera del hogar, constituyen un bellísimo adorno. Se propaga fácilmente de esquejes.



Geraneo — Geranium

Pelargonium peltatum

Planta que se cultiva en jardines y macetas por sus flores atractivas. Su tallo jugoso no es muy alto. Sus hojas son casi redondas, de margen irregular, venas palmadas y peciolo largo. Tanto el limbo como el peciolo están cubiertos de un vello fino. Las flores, rojas a blancas, tienen cinco sépalos y cinco pétalos. Esta planta es muy atractiva en cualquier circunstancia. Se propaga fácilmente de esquejes.

Jasmín de España — Royal Jasmine

Jasminum grandiflorum

Arbusto o enredadera de largas ramas. Sus hojas son pinadas, de peciolo corto, compuestas de cinco a siete hojuelas elípticas u ovoides. Las flores blancas y olorosas presentan una corola de cinco lóbulos más cortos que el tubo de la corola. Es muy cultivada para el ornato debido a sus delicadas y olorosas flores. Se propaga de esquejes.

Velo de Novia — Porana

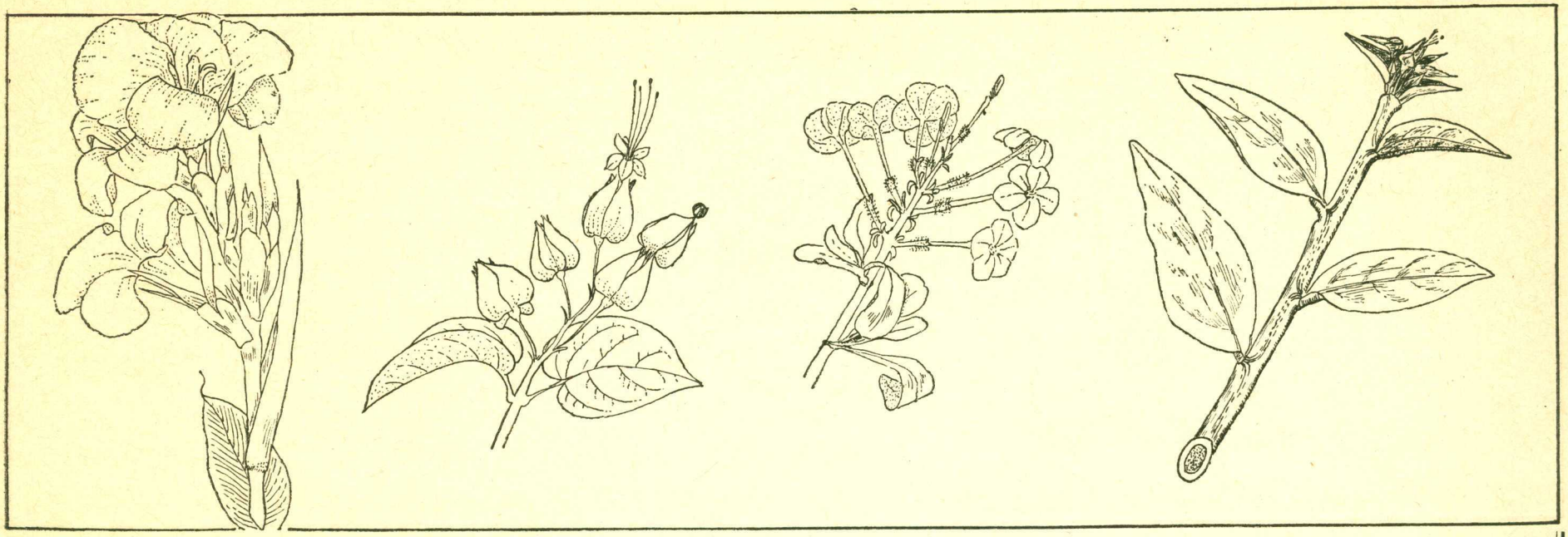
Porana paniculata

Enredadera de las Indias Orientales, de tallo trepador, blancuzco y velludo. Sus numerosas hojas tienen forma acorazonada. Las flores, blancas y diminutas, forman densos panículos terminales. La pequeñísima fruta es una cápsula globular. Cuando florece esta enredadera, tupe mucho y es bellísima, pués sus numerosos panículos florales blancos cubren casi por completo a las ramas.

Lluvia de Oro
Madre de la Bruja

Kalanchoe crenata

Planta pequeña, de tallo robusto, erecto y jugoso. Sus hojas son oblongas, opuestas y gruesas, de peciolo corto y de margen irregular. Las florecillas, amarillas o anaranjadas, tienen un tubo de corola, que termina en cuatro lóbulos oblongolanceolados y agudos, y un cáliz persistente. Las flores forman panículos terminales y aparecen a mediados de diciembre. Se propaga de estolones y de semillas. Adorna mucho en jardines rocosos, en bordes y cúmulos. Su flor luce muy atractiva en búcaros.



Maraca — Canna

Canna coccinea

Planta de tallo derecho y sencillo. Sus hojas son oblongolanceoladas u oblongovoides, de ápice acuminado y base aguda. Las flores rojizas se componen de sépalos oblongolanceolados, tubo de la corola corto y segmentos lanceolados. Se cultiva de hijos. Se usa para el ornato en barrancos, bordes y cúmulos. Existen muchas variedades de flores más o menos vistosas.

Bandera Danesa — Danish Flag

Clorodendrum Thompsonae

Arbusto ramificado que se usa como enredadera. Sus hojas son opuestas, delgadas, ovoidelípticas, de ápice acuminado. Las flores son conspícuas y se componen de un cáliz blanco, angular, de cinco sépalos; la corola se compone de cinco pétalos pequeños, rojos; los estambres y el pistilo son largos. Las flores aparecen agrupadas en panículos terminales. Esta planta es muy ornamental por el contraste de los colores de su flor. Se propaga de esquejes.

Isabel — Blister Leaf

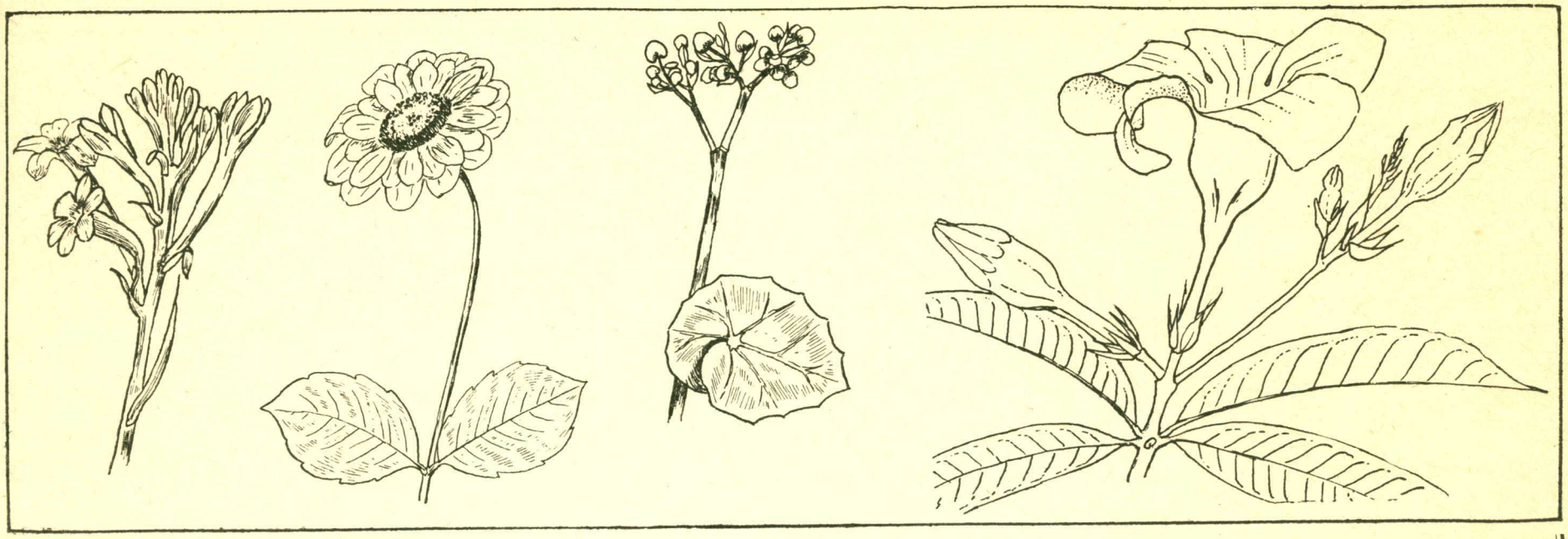
Plumbago auriculata

Planta del sur de Africa, de tallo muy ramificado. Sus hojas son delgadas, pequeñas, de forma oblonga. Las flores son de color azul con un tubo de corola, cinco pétalos y cáliz tubular con vellos adhesivos. Esta planta es muy ornamental debido a sus flores abundantes y contínuas. Se propaga de esquejes.

Itamo Real — Slipper Plant
Zapatilla de la Virgen

Pedilanthus angustifolium

Planta de tallos suaves, jugosos y ramificados. Sus hojas son alternas, onduladas, generalmente de color verde pálido, (aunque hay una variedad verreteada), de forma más bien oblanceolada; el peciolo es corto y el ápice agudo. Las florescencias rojas y oblicuas tienen la forma de zapatillas; se componen de numerosas flores estaminadas y de una flor pistilada, de largo estilo con tres estigmas. Esta planta crece bien en terrenos rocosos y arcillosos, progagándose de esquejes. Es muy usada para vallados o setos naturales.



Azucena — Tuberose

Polianthes tuberosa

Planta mejicana que tiene un estolón tuberoso. Sus tallos florales son erectos, delgados y exhiben varias hojas lineares, estrechas, y una espiga terminal de flores blancas fragrantes. Se propaga de bulbos y se cultiva por sus flores que aparecen en el verano.

Dalia — Dahlia

Dahlia pinnata

Planta mejicana que crece bien en las alturas. La hoja es de color verde obscuro en su cara superior y verde claro en la inferior, de venas pinadas y de margen irrgular y forma casi ovoide. La flor llamativa es compuesta, solitaria y terminal El involucro contiene varias series de brácteas; las flores radiales son pistiladas, de diversos colores y formas; las flores centrales, perfectas, son parcial o totalmente neutrales, y también son de diversos colores. Se propaga de semillas y raíces. Se cultiva mucho esta planta debido a sus bellas y atractivas flores apropiadas para el adorno de jardines y hogares

Begonia — Begonia

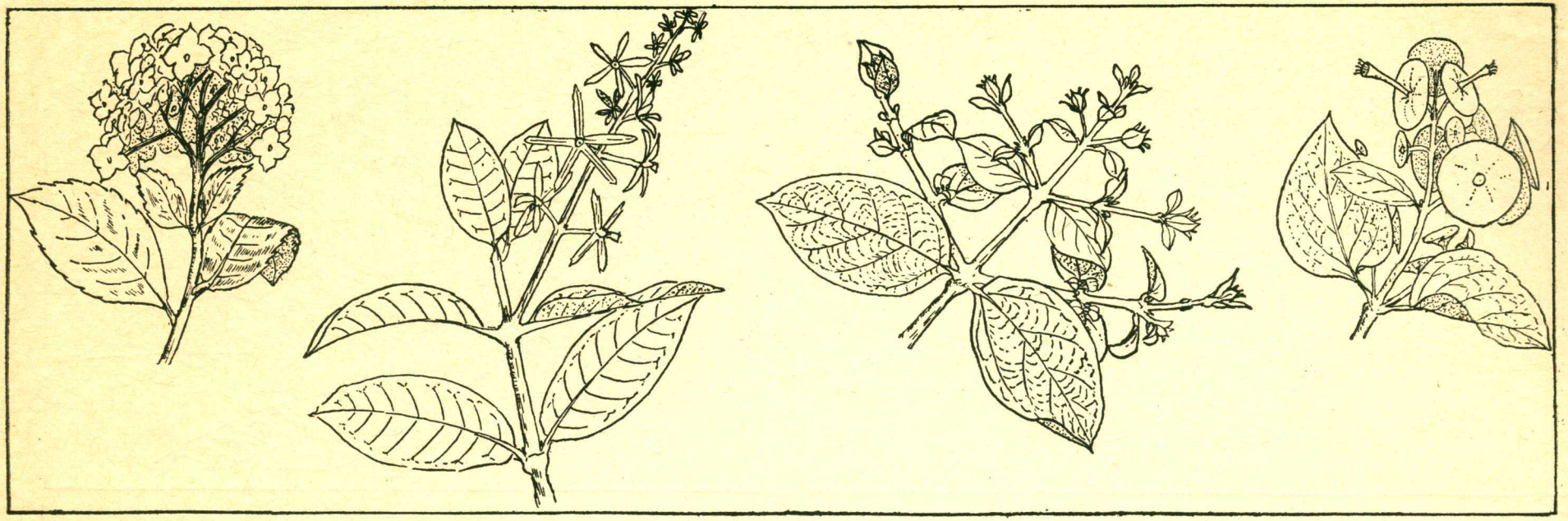
Begonia decandra

Planta endémica, de tallo herbaceo, simple o ramificado, como de dos pies de altura. Su hoja es membranosa, purpúrea o verde con estípulas lanceoladas, enteras, onduladas, de peciolo piloso, limbo ovoide, ciliado y dentado irregularmente; es glabra en la superficie superior y pilosa en las venas del dorso; su ápice es agudo o acuminado; la base es oblicua, obtusa o acorazonada. Las flores, agrupadas, son de color blanco o rosa, con pedicelo filiforme; el de las flores pistiladas es más corto que el de las estaminadas Las flores pistiladas tienen cinco pétalos obovoides y las estaminadas tienen pétalos más largos que los de las pistiladas. Es muy ornamental en jardines sombríos o macetas. Se propaga de tallo subterráneo y de semillas.

Canario — Allamanda

Allamanda cathartica

Arbusto o enredadera leñosa, con ramas velludas. Las hojas verticiladas, que generalmente aparecen en grupos de tres a cuatro, son suaves en la superficie superior y velludas en las venas prominentes de la superficie inferior; tienen ápice agudo y base estrecha. Las flores aparecen en racimos; los segmentos del cáliz son oblongolanceolados; la corola amarilla, es de lóbulos anchos y redondeados. La cápsula es casi orbicular. Se cultiva mucho para el ornato por sus flores conspícuas y olorosas. Se propaga muy fácilmente de esquejes. Hay una variedad de flor color violeta.



Hortensia — Hydrangea

Hydrangea hortensis

Planta glabrescente que en países tropicales tiene como tres pies de altura. Sus hojas son ovoides u ovoidelípticas, de ápice acuminado o agudo, de margen serrulado y limbo de cinco a ocho pulgadas de largo. Las flores son de colores blanco, azul o rosa y generalmente son estériles y carecen de brácteas. En sitios sombríos y húmedos es muy atractiva. Se propaga de esquejes de madera nueva.

Petrea — Purple Wreath

Petrea volubilis

Enredadera de origen probablemente sud-americano. Su tallo es leñoso y suele alcanzar hasta quince pies de altura. Sus hojas son elípticas u ovoides y ásperas. Las conspícuas flores son moradas o lilas y forman largos racimos terminales. Cuando se caen las corolas, perduran los cinco sépalos duros, linearesoblongos. Esta enredadera se cultiva mucho por sus atractivas flores.

Lluvia de Orquideas — Congea

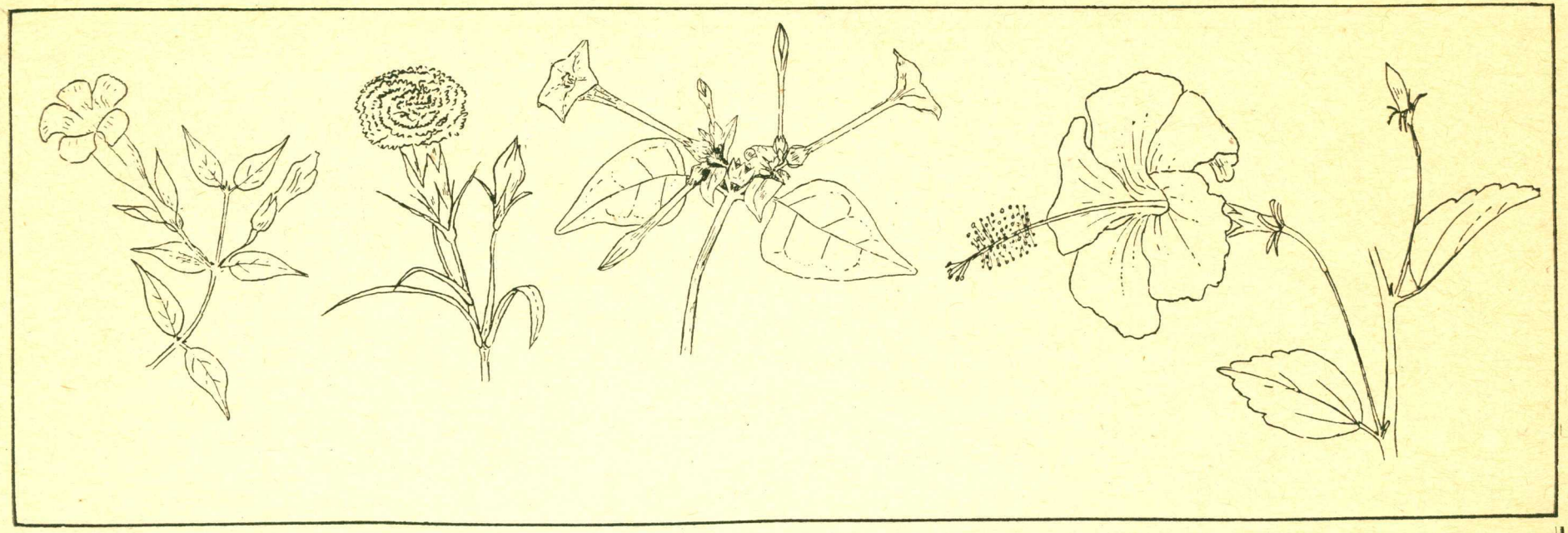
Congea tomentosa

Es ésta una elegante enredadera asiática. Sus hojas son grandes, y de forma elípticaovoide, de color verde claro. Las hojas jóvenes empiezan a tornarse color orquídea en enero; retienen este color durante la primavera y entonces presentan un aspecto bellísimo. Las flores son pequeñas, y están protegidas por brácteas grandes, oblongas, de color rosado-orquídea; forman panículos terminales. Se propaga de esquejes.

Paragüita Chino — Moonwort

Homskioldia sanguinea

Arbusto asiático muy llamativo. Sus ramas alargadas alcanzan hasta quince pies de largo. Las hojas son delgadas y ovoides, de ápice acuminado. Las flores, que aparecen en racimos, presentan la peculiaridad del cáliz delgado, orbicular y de color que varía del anaranjado al rojo; la corola es cilíndrica. La fruta, pequeñísima, es de cuatro lóbulos. Se cultiva para el ornato, propagándose de esquejes.



Viuda Violeta — Angelonia

Angelonia angustifolia

Arbusto perenne, pequeño, de tallo muy ramificado. Sus hojas son opuestas, pequeñas y lanceoladas. La flor es morada, con garganta amarilla, de forma acampanada, con cinco lóbulos, dos brácteas y cuatro estambres. Existe una variedad de flor blanca con las mismas características de la morada común. Se cultiva para setos vivos, propagándose de esquejes.

Clavel — Carnation

Dianthus caryophyllus

Planta que se cultiva por sus flores atractivas. Tiene tallos agrupados y rígidos, con hojas lineares de cinco venas prominentes, flores de pedúnculo fuerte y de numerosos pétalos blancos, rosados o rojos. Sus fragantes flores son muy apreciadas. Esta planta se propaga de hijos. Luce mejor en macetas.

Siciliana — Four O'Clock

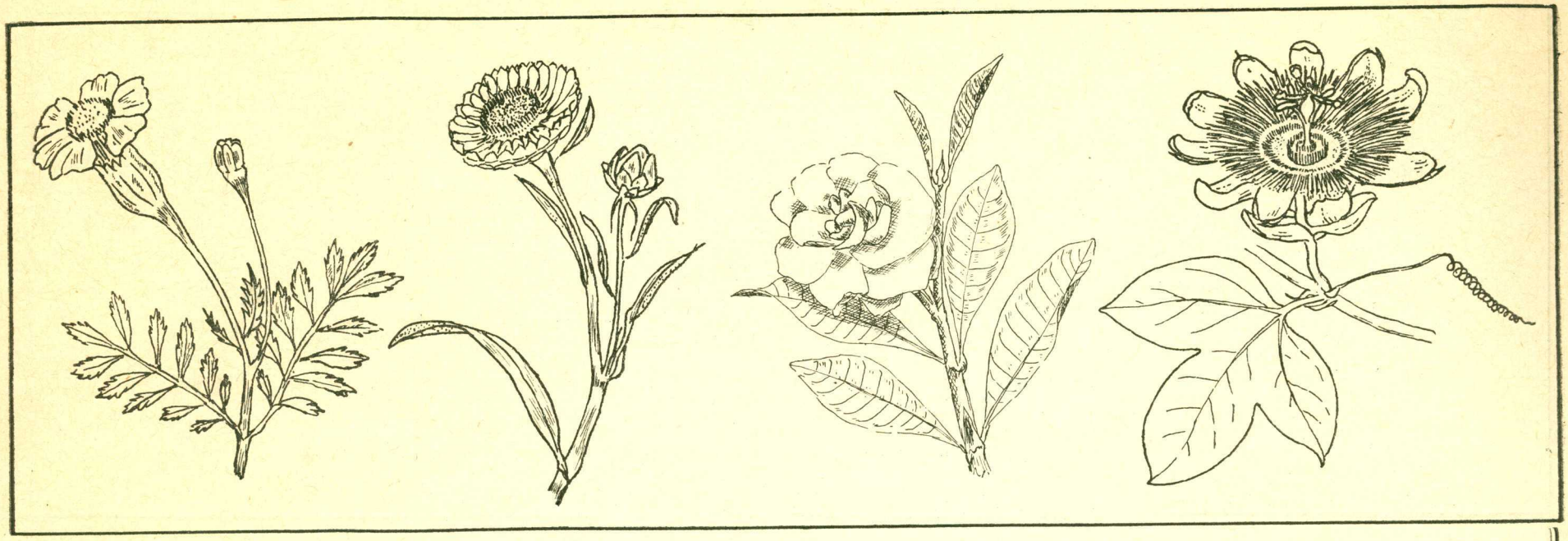
Mirabilis jalapa

Planta de tallo erecto muy ramificado. Las hojas son simples, ovoides, de base acorazonada y de peciolo más pequeño que el limbo. Las flores, que abren y despiden un olor agradable al atardecer, son de color rojo, púrpura, rosa, blanco, amarillo o moteado y tienen forma acampanada, con cinco lóbulos ovoidelanceolados. La fruta es pequeña, ovoide, negra y rugosa. Esta planta, que florece en el verano y otoño, es muy adecuada para bordes y eras en jardines de terreno rico expuesto al sol

Pavona — Hibiscus

Hibiscus rosa-sinensis

Arbusto como de ocho a diez pies de altura, de tallo leñoso y muy ramificado. Sus hojas son simples, ovoides u ovoidelanceoladas, de ápice agudo y margen dentado, irregular. Las flores son vistosas, de diversos colores y tienen cinco pétalos y cáliz lobulado, lanceolado. El estilo es largo, con estigmas prominentes, y los estambres son cortos y aparecen adheridos al estilo. La flor es generalmente roja, pero por hibridación se han conseguido muy diversos colores y muy diversas formas. Tiene mucha aceptación como planta para setos vivos, propagándose fácilmente de esquejes. Esta planta suele llamarse, muy impropiamente, amapola.



Clavel de Muerto — Marigold

Tagetes erecta

Planta anual con tallo erecto como de dos pies de altura. Sus hojas se componen de hojuelas finas, lanceoladas y serruladas. La flor se compone de numerosos pétalos de color amarillo intenso y de pedúnculo grande y robusto. La planta despide un olor fuerte, característico. Se propaga de semillas. Es ornamental en cúmulos y macetas por la viveza del color de sus flores.

Inmortal — Straw Flower

Helichrysum bracteatum

Planta australiana de tallo anual suave, como de dos pies de altura. Sus hojas son oblongolanceoladas Las flores, compuestas, tienen muchas brácteas lanceoladas y lustrosas, blancas, amarillas o rojizas, las cuales dan a la flor una apariencia muy atractiva. Esta planta luce bien en las alturas en bordes de terreno rico con buen drenaje y expuesto al sol. Las flores duran mucho tiempo después de cortadas de la planta.

Jasmín — Cape Jessamine
Tulipa — Gardenia

Gardenia jasminoides

Arbusto fuerte y ramificado que suele tener de cuatro a seis pies de altura. Las hojas oblongas, elípticas u ovoides son correosas, color verde lustroso, de peciolo corto, base estrecha y ápice más o menos agudo Las flores, generalmente solitarias, son axilares o terminales, de pedúnculo corto y de corola de pétalos blancos, suaves, gruesos y muy fragrantes. Se propaga de esquejes y crece bien en terrenos arcillosos. Es muy apreciado este arbusto por sus flores olorosas y bellas. Después de cortadas las flores se tornan amarillas. Florece de abri a junio.

Flor de Pasión — Passion Flower

Passiflora pallida

Enredadera vigorosa, de tronco casi leñoso. Sus hojas son suaves, de tres lóbulos, base acorazonada, y tres venas prominentes en el limbo; en el peciolo se notan dos glándulas diminutas. La compleja flor se compone de cinco sépalos color verde pálido y de forma lanceolada; cinco pétalos de color lila, un poco más grandes pero de la misma forma que los sépalos; cinco series de filamentos morados; estambres de anteras grandes y un pistilo dividido en tres partes claviformes. Se propaga esta planta de raíces y debido a su rápido crecimiento y bellas flores, es muy cultivada en terreno rico, humoso.

GLOSARIO

Abortivas: se dice de lo que se ha desarrollado imperfectamente.
Acampanadas: en forma de campana.
Accrazonada: en forma de corazón.
Acuática: que vive en el agua.
Adhesivos: que se adhieren, que se pegan.
Agudo: refiérese a la extremidad que termina en punta.
Aliforme: en forma de ala.
Alternas: dícese de las hojas y otros órganos de las plantas que, por su situación en el tallo o en la rama, corresponden al espacio que media entre una y otra del lado opuesto.
Amariposada: en forma de mariposa.
Antera: parte del estambre que contiene el polen.
Anual: que dura un año.
Apice: el extremo superior o la punta de un órgano.
Aplanada: aquello que es plano.
Arbusto: planta perenne, leñosa, de estructura más pequeña que la de un árbol.
Arcilla: clase de barro, que retiene mucho la humedad.
Arcilloso: que contiene arcilla.
Areolas: espacios marcados en una superficie.
Axilares: que se encuentran en el ángulo formado por la articulación de cualquiera de las partes de la planta con el tronco o la rama.
Bilabiado: de dos labios.
Bráctea: hoja que nace del pedúnculo de las flores de ciertas plantas, y suele diferir de la hoja verdadera por la forma, la consistencia y el color.
Bulbo: parte redondeada del tallo de algunas plantas que generalmente se encuentra debajo del terreno.
Cabeza: agrupación redonda de flores sésiles o casi sésiles.
Cáliz: conjunto de sépalos.
Cápsula: fruto seco y hueco donde se encuentran las semillas.
Capsular: que se refiere a la cápsula.
Central: que está en el centro.
Ciliado: que tiene pelos pequeños (cilia).
Cilíndrica: circular, en forma de cilindro.
Claviformes: en forma de clavos.
Columna: combinación de estambres que forman un cuerpo central, sólido.
Compuesta: refiérese a la hoja que se compone de varias hojuelas; también se refiere a la flor que se compone de varias flores.
Consistentes: que tienen solidez.
Convexidad: refiérese a la calidad de tener la superficie más prominente en el centro que en los extremos.
Corimbo: grupo de flores o frutos que nacen en diferentes puntos del tallo y se elevan casi a la misma altura.
Córnea: de cuerno, o parecido a él.
Corola: conjunto de pétalos.
Correosa: que fácilmente se doblega y extiende sin romperse.
Corteza: parte exterior del árbol, compuesta de varias capas, que lo cubre desde sus raíces hasta la extremidad de sus ramas; parte exterior y dura de algunas frutas.
Cúmulos: conjunto de muchas plantas.
Deciduas: refiérese a las hojas que caen en el otoño.
Dehiscente: fruto que se abre espontáneamente al madurar.
Dentado: refiérese al margen irregular en forma de dientes que se dirigen hacia adelante.
Diurnas: refiérese a las plantas que abren sus flores sólo por un día
Divergentes: dos o más líneas o superficies, que van separándose a medida que avanzan.
Elipse: curva cerrada, simétrica respecto de dos ejes perpendiculares entre sí, con dos focos.
Elipsoides: en forma de elipses.
Elípticas: en forma de elipse oblonga con puntas casi redondeadas.
Endémico: perteneciente a una determinada región.
Erecto: derecho, rígido.
Escabrosas: refiérese a las hojas ásperas, desiguales.
Escamosas: que tienen escamas.
Esfera: cuerpo sólido terminado por una superficie curva cuyos puntos equidistan todos de un punto interior llamado centro.
Esféricas: en formas de esferas.
Espatuladas: refiérese a lo que tiene forma de paleta.
Espiga: inflorescencia con flores sentadas en un eje común.
Esquejes: tallos o cogollos que se introducen en tierra para propagar la planta.
Estambre: órgano masculino de la flor que contiene el polen.
Estaminadas: flores que tienen estambres y carecen de pistilos.
Estaminal: refiérese al estambre.
Estériles: que no dan fruto, que no producen nada.
Estigma: parte del pistilo que recibe el polen.
Estilo: tallo del pistilo.
Estípulas: prolongaciones de la hoja colocadas en los lados del peciolo o en el ángulo que éste forma con el tallo.
Estolones: vástagos rastreros que nacen de la base del tallo y echan a trechos raíces que producen nuevas plantas.
Estrías: depresiones regulares que suelen tener algunos cuerpos en su superficie.
Fértil: lo que es capaz de producir fruto.
Filamentosas: que tienen cuerpos flexibles o rígidos, en forma de hilos.
Filiformes: que tienen apariencia o forma de hilos.
Florescencia: inflorescencia; época en que las plantas florecen.
Follaje: conjunto de las hojas de las plantas.
Glabras: que carecen de vello.
Glàbrescente: que es casi glabra.
Globosa: casi esférica.
Globulares: esféricas.
Herbácea: que tiene la naturaleza o cualidades de la hierba.
Hibridación: procreación de productos de elementos de distinta naturaleza.
Hojuelas: partes o divisiones de una hoja compuesta.
Humoso: que contiene humus, mantillo.
Imperfectas: refiérese a la flor que carece de algún órgano reproductivo, o que teniéndolo, no está desarrollado.

GLOSARIO

Inflorescencia: orden o forma en que aparecen colocadas las flores al brotar de la planta.
Involucro: anillo de brácteas que rodean a varias flores, como la margarita.
Lacinia: cada una de las tirillas largas y de forma irregular en que se dividen las hojas o los pétalos de algunas plantas.
Laciniado: que tiene lacinias.
Lanceoladas: refiérese a las hojas estrechas, de extremidades casi iguales.
Lateral: perteneciente o que está al lado de una cosa.
Leñosa: que tiene dureza y consistencia como la de la madera.
Limbo: lámina o parte ensanchada de la hoja.
Linear: lo que es estrecho; varias veces más largo que ancho.
Lóbulos: divisiones más o menos redondeadas de un órgano.
Margen: orilla de una cosa; refiérese a la hoja.
Melíferas: que tienen miel.
Membranosas: compuestas de membranas, o parecidas a la membrana.
Monóico: se dice de una planta que tenga los estambres y los pistilos en flores separadas, pero en una misma planta.
Monopetalosa: refiérese a la corola compuesta de pétalos unidos.
Mucronadas: terminadas en puntas.
Neutrales: que no pertenecen ni a uno ni a otro sexo.
Nudosas: que tienen nudos.
Oblanceoladas: refiérese a lo que remata en punta más hacia la base que hacia el ápice.
Oblícuas: sesgadas, diagonales.
Obtuso: refiérese a lo que tiene las puntas o extremidades redondeadas.
Orbiculares: redondas o circulares.
Opuestas: dícese de las hojas, flores, ramas y otras partes de la planta, cuando crecen encontradas o las unas nacen en frente de las otras.
Ovalados: que tienen la forma de curva cerrada, con la convexidad vuelta siempre hacia la parte de afuera, como en la elipse, y que es simétrica respecto de uno o de dos ejes.
Palmadas: hojas con venas dispuestas de manera que surgen las venas principales de un punto común de la parte superior del peciolo y se extienden en diferentes direcciones, como los dedos en la palma de la mano.
Panículo: agrupación de flores en forma de racimos ramificados.
Pecioladas: hojas con peciolo.
Peciolo: tallo de la hoja.
Pedicelo: tallo de la flor.
Pedúnculo: pezón de la flor.
Pendulosas: que cuelgan.
Perenne: que dura más de dos años.
Perfectas: flores que tienen pistilos y estambres.
Persistentes: que duran por largo tiempo; refiérese a los órganos que permanecen adheridos a aquéllos que los produjeron, después del período de crecimiento.
Petaloides: parecidos a los pétalos.
Pétalos: partes que forman la corola de la flor.
Piloso: peludo.
Pinada: se dice de la hoja en que hay una vena central de la cual salen las venas laterales, como las barbas en una pluma; también refiérese a la hoja compuesta en que las hojuelas están dispuestas lateralmente a la raquis como las barbas en una pluma.
Pinna: primera división de una hoja pinada, compuesta.
Pistiladas: flores que tienen pistilo y carecen de estambres.
Pistilo: órgano femenino de la flor donde se forma la semilla.
Plántulas: plantas tiernas nacidas de semillas.
Procreación: acción y efecto de engendrar, multiplicar una especie.
Pubescentes: que tienen vello.
Racimos: agrupaciones determinadas de flores en que cada flor tiene pedicelo.
Radial: refiérese a lo que tenga sus diversas partes situadas alrededor de un punto o de un eje.
Raquis: eje común o central de una hoja.
Rastreras: que se arrastran.
Reticuladas: refiérese a las hojas que tienen las venas entretejidas.
Rizoma: tallo subterráneo, parecido a la raíz.
Rugosa: arrugada.
Sagitada: en forma de saeta.
Sépalos: segmentos o divisiones que forman el cáliz de la flor.
Serruladas: refiérese a las hojas de margen finamente dentado.
Sésiles: que carecen de peciolo o pedicelo.
Setos vivos: cercados de matas o arbustos vivos.
Simetría: proporción de las partes de un todo entre sí y con el todo mismo.
Simétrica: refiérese a lo que tiene simetría.
Simples: hojas que sólo tienen un limbo; refiérese también al tallo no ramificado.
Solitarias: únicas, una sola en el mismo sitio.
Subglobosa: de forma casi globular.
Suborbiculares: casi redondas.
Terminal: dícese de lo que está en el extremo de cualquier parte de la planta.
Tomentosa: refiérese a la hoja o tallo cubierto de vello suave.
Triangular: en forma de triángulo o semejante a él.
Tuberoso: refiérese a lo que tiene tubérculos o hinchazones.
Tubular: en forma de tubo.
Túrgido: abultado, hinchado.
Umbelas: grupos de flores o frutos que nacen en un mismo punto del tallo y se elevan a igual, o casi igual, altura.

LISTA ADICIONAL DE FLORES COMUNES

ADELFA	Oleander	Nerium oleander
ADORNA JARDIN	Achyranthes	Achyranthes peploides
AGUACERO	Lady of the Night	Brumfelsia americana
ALTEA		Nespera aquatica
AMAPOLA	Barbadoes Lily	Hippeastrum puniceum
ASTRO CHINO	China Aster	Callistephus sinensis
BANDERA ESPAÑOLA	Canna	Canna coccinea
BELLEZA	Callisia	Callisia repens
BOLA DE CORAL	Red Ixora	Ixora coccinea
BOTON DE ORO	Prickly Myrtle	Volkameria aculeata
BRUJA	Life Plant	Bryophyllum pinnatum
	Floppers	
BUENOS DIAS		Abutilon hirtuc
BUENAS TARDES	Hibiscus	Hibiscus bifucartus
CABELLERA DE LA REINA		Asparagus sprengeri
CABELLOS DE ANGEL	Clematis	Clematis dioica
CALENDULA	Pot Marigold	Calendula oficinalis
	Calendula	
CANGREJERA	Red Periwinkle	Catharanthus roseus
CAPA DE OBISPO	Match-Me-If-You-Can	Acalypha Wilkesiana
CARINALIA		Sabinea carinalis
CLAVEL CHINO	China Aster	Calisthepus chinensis
CLAVEL DEL JAPON		Dianthus chinensis
CORALITA	White Corallita	Porana paniculata
	Christmas Vine	
CORALITOS	Circassian Bean	Adenanthera pavonina
	Coquelicot	
CORONA DE ESPINA	Crown of Thorns	Sterigmanthe splendens
COSMOS	Yellow Cosmos	Cosmos sulphureus
CRUZ DE SAN ANDRES	St. Andrew's Cross	Ascyrum hypericoides
CUENTAS DE ORO	Pigeon Berry	Duranta repens
CIUSCUALIS	Rangoon Creeper	Quisqualis indica
CHICHAROS DE JARDIN	Sweet Pea	Lathyrus odoratus
DAMA DE DIA	Day Blooming Cestrum	Cestrum diurnum
DAMA DE NOCHE	Night Blooming Cestrum	Cestrum nocturnum
DOMBELLA		Dombeya calantha
DON DIEGO	Small Purple Portulaca	Portulaca pilosa
DON DIEGO DE NOCHE	Four O'Clock	Mirabilis jalapa
ESTEFANOTA	Stephanotis	Stephanotis floribunda
FLOX	Annual Garden Phlox	Phlox Drummondii
GLADIOLA	Gladiolus	Gladiolus sp.
GLORIA DE LA MAÑANA	Lear's Morning Glory	Ipomea Learii
GLOXINIA	Garden Gloxinia	Sinningea speciosa
GUSANTE DULCE	Swet Pea	Lathyrus odoratus
HELIOTROPO	Garden Heliotrope	Buddleia Davidi
		Heliotropum peruvianum
HORTENSIA DE BEJUCO	Barbadoes Gooseberry	Pereskia Pereskia
IBIS		Ibidium tortile
JAZMIN AMARILLO		Gelsemium sempervivens
JAZMIN DE TRAPO		Jasminum azoricum
LIRA	Hibiscus	Hibiscus schizopetalus
LIRIO CALLA	Calla Lily	Calla palustris
	Water Arum	
LIRIO TURCO	Amazon Lily	Eucharis grandiflora
LIRIO DE CALIFORNIA		Eschscholtzia californics
LLUVIA DE CORAL	Russellia	Rusellia equisetiformis
	Heath	

LISTA ADICIONAL DE FLORES COMUNES

MADREPERLA	Artillery plant	Pilea microphylla
MADRESELVA	Lace plant	Pilea microphylla
MARAVILLA	Changeable Rose	Hibiscus mutabilis
MARGARITA SHASTA	Shasta Daisy	Chrysanthemum maximum
MARIPOSA	Blackberry Lily	Belamcanda chinensis
MATA DE CERA	Wax Plant	Hoya carnosa
MINUTISA	Annual Garden Phlox	Phlox Drummondii
MIOSOTIS	Forget-Me-Not	Myosotis scorpoides
MIRASOL	Sun Flower	Helianthus annus
MIRTO	Sweet Myrtle	Myrtus communis
MIRTO	Martinique Myrtle	Chalcas exotica
MIRRA DE JARDIN	Sweet Cicely	Myrrhis odorata
NARCISO	Narcissus	Hedychium coronarium
OJOS DE POETA		Coreopsis tintorea
PAJARITO		Achyranthes Bettzickiana
PARCHA	Water Lemon	Passiflora laurifolia
PARCHA CIMARRONA	Water Lemon	Passiflora maliformis
PARCHA ENCARNADA	Passion Vine	Pasiflora incarnata
PENSAMIENTO	Pansy	Viola tricolor
PERLA	Yarrow, Milfoil	Achillea Millefolium
PETUNIA	Petunia	Petunia sp.
PRIMAVERA	Match-Me-If-You-Can	Acalypha Wilkesiana
SUSANA	Winged Thunbergia	Thunbergia alata
TALANTALA	Ringworm Tree	Herpetica alata
TALANTALAN	Carrion Crow	Herpetica alata
TREBOL	Red, Purple or Meadow Clover	Trifolium prantense
TUMBERGIA	Large-Flowered Thunbergia	Thunbergia grandiflora
VARILLA DE SAN JOSE	Hollyhock	Althaea rosea
VERBENA DE JARDIN	Garden Verbena	Verbena chamaedrifolia
VIOLETA		Aster versicolor

FE DE ERRATAS

Página 8:— Flor de Pascua. Donde dice "color rojo y vermejo", debe leerse *color rojo bermejo.*
Donde dice "Florece para las Navidades, dentro o fuera del hogar", debe leerse "Florece para las Navidades. *y dentro o fuera del hogar*".

Página 10:— "Isabel" debe leerse *Isabel Segunda.*

Página 11:— Begonia. Donde dice "Planta endémica de tallo herbaceo", debe leerse *herbáceo.*

Página 13:— Azucena. Donde dice "flores blancas fragrantes", debe leerse flores blancas *fragantes.*

Página 14:— Jasmín. Donde dice Florece de "abri" a junio, debe leerse *abril.*

Página 16:— Glosario. Persistentes. Donde dice "aquéllos", debe leerse *aquellos.*